

## Svensk-arabisk ordlista över ord som förekommer på Migrationsverket.

Framtagen av Migrationsverkets projekt ”Tolka mig rätt – att öka kvaliteten i mötet med den sökande”, i samarbete med tolkar. Senast uppdaterad 140516.

Läs mer om projektet på [Migrationsverkets webbplats](#)

### لائحة بالمصطلحات العربية - السويدية المستخدمة لدى مصلحة الهجرة .

مستخرج من مشروع مصلحة الهجرة : " ترجمني على الشكل الصحيح - لرفع درجة الكفاءة في المقابلات مع المراجعين " ، و ذلك بالتعاون مع المترجمين ، و المعدل آخر مرة في تاريخ 140516 .

Svenska	Arabiska
Alternativ skyddsstatusförklaring	تصريح الحماية البديلة
Alternativt skyddsbehövande	تحت حماية بديلة، شخص بحاجة الى حماية بديلة
Anförda asylskäl	اسباب اللجوء المطروحة او المقدمة
Asylutredning	تحقيق في طلب اللجوء، تحقيق باللجوء
AT-UND	استثناء للعمل بلا تصريح، تصريح عمل استثنائي، استثناء من تصريح العمل
Avviken	مُنْهَرَّب، متخلف، متغيب
Avvisning	رفض ؛ إبعاد، طرد
Belastningsregister	السجل العدلي، سجل السوابق العدلية، سجل الاسبقيات
Beteckningsnummer, dossiernummer, dossnummer, LMA-nummer eller ärendenummer	رقم الملف، رقم المعاملة   الطلب   القضية، رقم بطاقة طالبي اللجوء، رقم الاضبارة   الدوسيه
Bevisbörda - bevisningsskyldighet	عبء الاثبات - واجب الاثبات
Bifall	موافقة
Databas	قاعدة البيانات، قائمة بيانية، بنك المعلومات، بنك البيانات

Dublinförfrågan	استعلام دبلن، توجيه سؤال بناء على معاهدة دبلن، استفسار دبلن،
Dublinförordningen	إتفاقية دبلن، مرسوم دبلن
Familjeanknytning	إرتباط او لم شمل عائلي، صلة عائلية
Familjebild	الصورة العائلية
Flyktingstatusförklaring	تصريح أو وثيقة لجوء
Folkbokföring	قيد النفوس، سجل النفوس
Folkgrupp/ethnicitet	العرق، القومية، الإثنية
Främlingspass	جواز سفر للأجانب
Första asylland	بلد اللجوء الاول
Förvaltningslagen	القانون الاداري
Förvar	حجز اداري؛ تحفظ
God man	وصي، قيم
Handläggare	معالج القضية
Hemvist	وطن ، موطن
Hushållsgemenskap	شراكة منزلية
Identitet	هوية
Inhibition	تعليق القرار، وقف التنفيذ
Inlaga	عريضة التماس
Medborgarskap	مواطنة؛ جنسية
Minderårig	قاصر
Nöjdförklaring	التصريح بالرضى، الاعلان بقبول القرار
Obstruktion	عرقلة، أعاقة
Offentlighets- och sekretesslagen	قانون العلنية و السرية

Offentligt biträde	مُستشار قانوني عام، وكيل قانوني
Ombud	وكيل، ممثل، نائب
Omedelbar avvisning	ابعاد فوري
Praktik	عمل تطبيقي، تدريب مهني
Preskription av ett av- eller utvisningsbeslut	إبطال قرار الإبعاد أو الرفض بالتقدم
Process	اجراءات
Prövningstillstånd	إذن بالاستئناف
Resedokument, RD	وثيقة سفر
Rättighet	حقوق
Rättsligt ställningstagande	أخذ موقف قانوني
Sanningsplikt	واجب قول الحق / الحقيقة
Sannolik/sannolikt	محتمل، مرجح
Sekretess	سرية
Självmant återvändande	عودة طوعية
Skyddsbehövande	تحت الحماية، بحاجة للحماية
Skyldighet	واجبات
Smugglare/människosmugglare	مُهْرَب/مهرب البشر
Styrka/styrkt	اثبت/ مُثَبَّت
Synnerligen ömmande omständigheter	ظروف فاقدة استثنائية، ظروف قاهرة استثنائية
Säkert tredjeland	بلد ثالث آمن
Tidsfrist	مهلة
Tjänsteman	موظف
Tystnadsplikt	واجب كتمان السر

Underlag	اساس، قاعدة
Uppsikt	إشراف، مراقبة
Utlänningslagen	قانون الاجانب
Utvisning	رفض ؛ إبعاد، طرد
Verkställighet av beslut	تنفيذ قرار
Verkställighetshinder	عوائق التنفيذ
Vinna laga kraft	اكتسب الصبغة القانونية، دخل حيز التنفيذ
Vistelse	اقامة، تواجد
Vårdnadshavare	الحاضن، ولي الامر
Välgrundad ansökan	طلب مبرر، طلب له ما يبرره او ذو اسباب مبررة
Yrka	يطلب
Yttrande	ابداء الرأي، تعليق، تصريح، مذكرة، عريضة
Åberopa	يستشهد بـ، يشير على، يستند على
Återetableringsstöd	دعم اعادة الترسوخ، مساعدة اعادة الترسوخ او التأسيس
Återreseförbud	منع العودة
Återtagande	استرجاع
Återvändandedirektiv	تعليمات العودة ، توجيهات العودة
Överklagande	طعن، استئناف
Övrig skyddsstatusförklaring	تصريح حماية من نوع آخر
Övrigt skyddsbehövande	تحت حماية من نوع آخر، بحاجة لحماية من نوع آخر